

Mishpatim, Haftarah, February 18, 2023

II Kings 12:1-17

(1) Jehoash was seven years old when he became king. (2) Jehoash began his reign in the seventh year of Jehu, and he reigned in Jerusalem forty years. His mother's name was Zibiah of Beer-sheba. (3) All his days Jehoash did what was pleasing to the LORD, as the priest Jehoiada instructed him. (4) The shrines, however, were not removed; the people continued to sacrifice and offer at the shrines. (5) Jehoash said to the priests, "All the money, current money, brought into the House of the LORD as sacred donations—any money a man may pay as the money equivalent of persons, or any other money that a man may be minded to bring to the House of the LORD— (6) let the priests receive it, each from his benefactor; they, in turn, shall make repairs on the House, wherever

מלכים ב' י"ב:א'-י"ז

(א) בֶּן־שִׁבְעַ שָׁנִים יְהוֹאָשׁ בְּמָלְכוֹ:
{פ} (ב) בְּשִׁנַּת־שִׁבְעַ לַיהוָה מָלַךְ
יְהוֹאָשׁ וְאַרְבַּעִים שָׁנָה מָלַךְ
בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר
שֶׁבַע: (ג) וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי
יְהוָה כְּכָל־יְמָיו אֲשֶׁר הוֹרָהוּ יְהוֹדָד
הַכֹּהֵן: (ד) רַק הַבָּמֹת לֹא־סָרוּ עוֹד
הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמֹת:
(ה) וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל־הַכֹּהֲנִים כָּל־
כֶּסֶף הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר־יִבָּא
בֵּית־יְהוָה כֶּסֶף עֹזֵר אִישׁ כֶּסֶף
נַפְשׁוֹת עָרְכוּ כָל־כֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה
עַל לֵב־אִישׁ לְהָבִיא בֵּית יְהוָה: (ו)
יִקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ מֵאֵת
מִכָּרוֹ וְהֵם יַחְזִיקוּ אֶת־בַּדָּק הַבַּיִת
לְכֹל אֲשֶׁר־יִמָּצָא שָׁם בַּדָּק: {פ}
(ז) וַיְהִי בְּשִׁנַּת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה
לְמָלְךְ יְהוֹאָשׁ לֹא־חִזְקוּ הַכֹּהֲנִים

damage may be found.” (7) But in the twenty-third year of King Jehoash, [it was found that] the priests had not made the repairs on the House. (8) So King Jehoash summoned the priest Jehoiada and the other priests and said to them, “Why have you not kept the House in repair? Now do not accept money from your benefactors any more, but have it donated for the repair of the House.” (9) The priests agreed that they would neither accept money from the people nor make repairs on the House. (10) And the priest Jehoiada took a chest and bored a hole in its lid. He placed it at the right side of the altar as one entered the House of the LORD, and the priestly guards of the threshold deposited there all the money that was brought into the House of the LORD. (11) Whenever they saw that there was much money in the chest, the royal scribe and the high priest would come up

אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת: (ח) וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ
יְהוֹאָשׁ לַיהוֹדָדַע הַכֹּהֵן וְלַכֹּהֲנִים
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִדּוּעַ אֵינְכֶם
מְחַזְּקִים אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת וְעֹתָה
אֶל־תִּקְחוּ־כֶסֶף מֵאֵת מְכַרְיֶכֶם
כִּי־לְבֶדֶק הַבַּיִת תִּתְּנֶהוּ: (ט) וַיֹּאמְרוּ
הַכֹּהֲנִים לְבַלְתִּי קַח־ת־כֶּסֶף מֵאֵת
הָעָם וּלְבַלְתִּי תִזְק אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת:
(י) וַיִּקָּח יְהוֹדָדַע הַכֹּהֵן אֲרוֹן אֶחָד
וַיִּקַּב חֹר בְּדַלְתּוֹ וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֶצֶל
הַמִּזְבֵּחַ (בַּיַּמִּין) [מִיַּמִּין] בְּבוֹא־אִישׁ
בֵּית יְהוָה וַנִּתְּנוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים
שְׁמֵרֵי הַסֶּף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא
בֵּית־יְהוָה: (יא) וַיְהִי כִּרְאוֹתָם
כִּי־רַב הַכֶּסֶף בְּאֲרוֹן וַיַּעַל סֹפֵר
הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּצְרוּ וַיִּמְנוּ
אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית־יְהוָה: (יב)
וַנִּתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַמִּתְּכֹן עַל־[יְדֵי]
(יג) עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה (הַפְּקָדִים)
[הַמְּפָקְדִים] בֵּית יְהוָה וַיּוֹצִיאוּהוּ
לְחָרָשֵׁי הָעֵץ וְלַבָּנִים הָעֹשִׂים בֵּית

and put the money accumulated in the House of the LORD into bags, and they would count it. (12) Then they would deliver the money that was weighed out to the overseers of the work, who were in charge of the House of the LORD. These, in turn, used to pay the carpenters and the laborers who worked on the House of the LORD, (13) and the masons and the stonecutters. They also paid for wood and for quarried stone with which to make the repairs on the House of the LORD, and for every other expenditure that had to be made in repairing the House. (14) However, no silver bowls and no snuffers, basins, or trumpets—no vessels of gold or silver—were made at the House of the LORD from the money brought into the House of the LORD; (15) this was given only to the overseers of the work for the repair of the House of the LORD. (16) No check was kept on the men to whom the money

יהוה: (יג) וְלִגְדָרִים וְלַחֲצֵבֵי הָאֶבֶן
וְלִקְנֹת עֵצִים וְאַבְנֵי מַחְצֵב לְחַזֵּק
אֶת־בְּדֶק בֵּית־יְהוָה וְלִכְל
אֲשֶׁר־יֵצֵא עַל־הַבַּיִת לְחֻזְקָה: (יד)
אִף לֹא יַעֲשֶׂה בַּיִת יְהוָה סִפּוֹת
כֶּסֶף מְזֻמְרוֹת מְזֻרְקוֹת חֲצֻצְרוֹת
כָּל־כְּלֵי זָהָב וְכָל־כֶּסֶף מִן־הַכֶּסֶף
הַמּוּבָא בֵּית־יְהוָה: (טו) כִּי־לַעֲשִׂי
הַמְּלָאכָה יִתְּנֶהוּ וְחֻזְקוֹ־בּוֹ אֶת־בַּיִת
יְהוָה: (טז) וְלֹא יַחֲשִׁבוּ
אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף
עַל־יָדָם לְתֵת לַעֲשִׂי הַמְּלָאכָה כִּי
בְּאִמְנָה הֵם עֹשִׂים: (יז) כֶּסֶף אֲשֶׁם
וְכֶסֶף חֲטָאוֹת לֹא יוּבָא בַּיִת יְהוָה
לְכַהֲנִים יְהוָה: {פ}

was delivered to pay the workers;
for they dealt honestly. (17) Money
brought as a guilt offering or as a
sin offering was not deposited in the
House of the LORD; it went to the
priests.